

# **Digitales Brandenburg**

hosted by **Universitätsbibliothek Potsdam**

**Festgebete der Israeliten, mit vollständigem, sorgfältig durchgesehenem und wohlgeordnetem Texte, und einer vermehrten und verbesserten deutschen Uebersetzung**

Gebete für den 1. und 2. Tag des Peßach-Festes

**Stern, Max E.**

**Wien, 617 = 1857**

חספ ברעל החנמ תלפת

[urn:nbn:de:kobv:517-vlib-12244](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:kobv:517-vlib-12244)

שיר. Ein Stufengesang von David. Wie freudig stimmt es mich, so man zu mir spricht: „Wir wassen in das Gotteshaus“! Ich freue deines Wortes mich, gleich jenem, welcher große Beute findet. Nimm auf meinen Flehensruf, mein König und mein Gott, so zu dir ich bete. Ewiger! Des Morgens erhörest du meine Stimme, des Morgens wende ich dir mich zu, und harre. Ich rufe dich an, auf daß du, Gott, mich erhörest; o neige dein Ohr mir zu, erhöre meinen Vortrag! Weilt mein Fuß nur auf rechter Bahn, so kann in offener Volksversammlung den Herrn ich preisen.

שיר המעלות לדוד שמחתי באומרים  
לי בית יי גלך: שש אנכי על אמרתך  
במוצא שלל רב: הקשיבה לקול  
שועי מלבי ואלהי בי אליך אתפלל:  
יי בקר תשמע קולי בקר אערך לך  
ואצפה: אני קראתיך בי תענני אל  
הט אונה לי שמע אמרתני: רגלי עמדה  
במישור במקהלים אברך יי:

אננו חז"ל חסידים הראשונים היו שוכין ונעט וחס"כ ונתפללין. ר"ל סהיו ונתישנן בדעתם ונומנות האל יתברך וטפלות האדם, כדי להתפלל חס"כ נתינה וזכרה. ע"כ כשצא אדם לזית הכנסת ישב ונעט ויאמר זה הסקוק.

אשרי יושבי ביתך עוד יהללוך סלה:

ואח"כ יאמר תפלה זו:

מי אנכי שאזכה להתפלל לפני הקדוש ברוך הוא שהוא אל גדול ונורא. ואנכי איש חוטא והקעסתי שמו הגדול במעשי הרעים. ואני בשר ודם עפר ואפר. ואני כדאי וראוי להזכיר שמו הגדול בפה פעמים. אוי לי איך אשא פני לעמוד לפני המלך הגדול ונורא מלך מלכי המלכים הקדוש ברוך הוא עלת כל העלות וספת כל הסבות אלא מפני רחמי וחסדי הגדולים שהוא מרחם על בריותיו. ורוצה בתפלה ותחנונים של עבדיו. כמו שנאמר קרוב יי לכל קוראיו לכל אשר יקראהו באמת: רצון יראיו יעשה ואת שועתם ישמע ויושיעם. שומע תפלה עדיך כל בשר יבואו:

תפלת מנחה לערב פסח

סדר הקרבנות Man sagt

אשרי. Heil denen, die in deinem Hause weilen, die immerfort dich preisen — Selah! Heil dem Volke, dem solch ein Loos geworden, dem Volke Heil, dessen Gott — der Ewige!

תהלה. Loblied Davids. Ich will dich erheben, mein Gott und König, und deinen Namen preisen immerfort. Mit

אשרי יושבי ביתך עוד יהללוך  
סלה:

אשרי העם שקכה לו אשרי  
העם שיי אלהיו:

קמה תהלה לדוד ארוממה  
אלוהי המלך ואברכה שמך



jedem Tage auf's Neue will ich dich loben, und rühmen deinen Namen, immer und ewig. Groß ist der Ewige und allgepriesen, und für seine Größe reicht keine Forschung aus. Ein Geschlecht dem andern rühmt dein Wirken, und deine Nachtschöpfungen künden sie. Die prangende Herrlichkeit deiner Majestät und deine wundervolle Leitung will ich erzählen. Deine Wunder beurfunden deine Macht, und deine Größe künde ich. Das Angedenken deiner füllereichen Güte verbreiten sie, und deine Allgerechtigkeit besingen sie. Allgnädig und allerbarmend ist der Ewige, langmüthig und groß an Huld. Gütig ist der Ewige gegen Alle, und gegen seine sämmtlichen Geschöpfe bewährt sein Erbarmen sich. Dir, Gott, sind alle deine Werke zum Danke verpflichtet, und deine Frommen loben dich. Die Herrlichkeit deines Reiches benedeien sie, und deine Stärke verkündet ihr Wort. Um den Menschen seine Machtwerke zu erzählen, die Herrlichkeit und Schöne seines Reiches. Dein Reich ist ein Reich aller Ewigkeiten, und dein Herrscherwalten bewährt in jeglichem Zeitalter sich. Der Ewige ist's, der die Sinkenden unterstützt, und die Gebeugten aufrichtet. Aller Augen sind hoffend auf dich gerichtet, und du gibst ihre Nahrung ihnen zur Zeit. Du öffnest deine Hand, und sättigest alles Lebende mit deinem Wohlwollen. Allgerecht ist Gott in all seinen Wegen, und edelsinnig in all seinen Handlungen. Nahe ist der Ewige allen, die ihn anrufen; allen, die treuevoll ihn anrufen. Den Willen seiner Verehrer vollführt er, und deren Gebet erhört er, und befreit sie. Der Ewige behütet alle, die ihn lieben, und die Frevler insgesammt vertilgt er. Das Lob Gottes soll mein Mund verkünden, und alles fleischliche Wesen künde für und für, wie geheiligt sein

## מנחה לערב פסח

לְעוֹלָם וָעֶד: בְּכָל-יּוֹם אֲבָרְכֶךָ  
וְאֶהְלֵלְךָ שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד:  
גָּדוֹל יי וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלִגְדָלְתוֹ  
אֵין חֶקֶר: הוֹר לְדוֹר יִשְׁבַח  
מַעֲשֵׂיךָ וְגִבּוֹרְתֶיךָ יִגִּידוּ: הַדָּר  
כְּבוֹד הַוָּדָק וְדִבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ  
אֲשֵׁיחָה: וְעִזּוֹן נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ  
וְגִדְלֹתֶיךָ אֲסַפְּרֶנָּה: זָכַר רַב  
שׁוֹבֶךָ יִבְיְעוּ וְצִדְקֹתֶיךָ יִרְגְּנוּ:  
חֲנוּן וְרַחוּם יי אֲרַךְ אַפַּיִם וְגִדְל-  
חֶסֶד: טוֹב יי לְכָל וְרַחֲמָיו עַל  
כָּל-מַעֲשָׂיו: יוֹדֶיךָ יי כָּל-מַעֲשֵׂיךָ  
וְחֲסִידֶיךָ יִבְרַכּוּכָה: כְּבוֹד  
מַלְכוּתֶיךָ יֹאמְרוּ וְגִבּוֹרְתֶיךָ יִדְבְּרוּ:  
לְהוֹדִיעַ לְבָנֵי הָאָדָם גִּבּוֹרְתֵי  
וְכְבוֹד הַדָּר מַלְכוּתוֹ: מַלְכוּתֶיךָ  
מַלְכוּת כָּל-עוֹלָמִים וּמַמְשַׁלְתֶיךָ  
בְּכָל-הוֹר וָדוֹד: סוֹמֵךְ יי לְכָל-  
הַנִּפְלְאִים וְזוֹקֶה לְכָל-הַכְּפוּפִים:  
עֵינַי כָּל אֵלֶיךָ יִשְׁבְּרוּ וְאַתָּה  
נִתַּן לָהֶם אֶת-אֲכָלָם בְּעֵתוֹ:  
פּוֹתֵחַ אֶת-יָדֶיךָ וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל-  
חַי רְצוֹן: צִדִּיק יי בְּכָל-דִּרְכָיו  
וְחֲסִיד בְּכָל-מַעֲשָׂיו: קָרוֹב יי  
לְכָל-קוֹדָאִיו לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ  
בְּאֵמֶת: רְצוֹן יִרְאוּ יַעֲשֶׂה וְאַתָּה-  
שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם: שׁוֹמֵר  
יי אֶת-כָּל-אֲהָבָיו וְאַתָּה כָּל-  
הָרְשָׁעִים יִשְׁמִיד: תְּהַלֵּל יי  
יְדַבֵּר-פִּי וּיְבָרֶךְ כָּל-בֶּשֶׂר שֵׁם  
קִדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד: וַיִּגְנַחְנוּ



Name ist. So laßt uns denn die Gott-  
heit beneideien, von nun an bis in  
Ewigkeit. Lobet Gott!

ארני. Herr, öffne du mir die Lippen, auf  
daß mein Mund dein Lob verkünde.

ברוך. Gelobt seiest du, Ewiger, un-  
ser und unserer Väter Gott, Gott  
Abrahams, Isaaks und Jakobs, Gott,  
der du groß an Macht, verklärt und  
furchtbar, als allerhöchste Gottheit an-  
erkannt, der heilbringende Gnade er-  
weist, Schöpfer des Weltalls ist; der  
eingedenk der Frömmigkeit der Patri-  
archen, ihren späten Nachkommen ei-  
nen Erlöser bringt, um seines Namens  
willen, in unwandelbarer Liebe.

מלך. Du nur bist König, Helfer,  
Retter und Beschirmer! Gelobt seiest  
du, Ewiger, Beschirmer Abrahams!

אתה. Du bist allmächtig in aller  
Ewigkeit, Herr, der da wiederbelebte  
die Todten, der in Machtfülle Rettung  
herbeiführt, Winde wehen und Regen  
herabfallen läßt!

מכלכל. Der da ernähret die Leben-  
den in Milde, die Todten in uner-  
schöpflichem Erbarmen wieder belebet,  
die Sinkenden unterstüzt, den Kranken  
Genesung spendet, Gefesselte befreiet  
und treulich seine Zusage hält den  
Schlummernden im Staube. Wer ist  
dir gleich, Bewältiger aller Kräfte,  
und wer dir ähnlich, König, der da  
tödtet und belebet und das Heil feimen  
läßt!

ונאמן. Ein glaubwürdiger Bürge  
bist du für das Wiederaufleben der  
Todten. Gelobt seiest du, Ewiger, der  
auferstehen läßt die Todten.

## מנחה לערב פסח

4

נְבָרְךָ יְיָ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם  
הַלֵּל וְיִהְיֶה:

סס"ז חומר שלי קדים.

כי שם יי אקרא תבו גדל ו לאלהינו:

אֲדָנִי שְׁפַתִּי תִפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי

אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אֲבֹתֵינוּ אֱלֹהֵי

יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל

הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֲלִיּוֹן. גּוֹמֵל

חֲסָדִים טוֹבִים. וְקוֹנֵה הַכֹּל

וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת. וּמַבִּיא גּוֹאֵל

לְבָנָי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְמַעַן שְׁמוֹ

בְּאַהֲבָה: מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ

וּמַגְן. בְּרוּךְ אַתָּה יי מֶגֶן אֲבֹתֵינוּ:

אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדָנִי

מַחֲיֵה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ:

מְשִׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מַחֲיֵה

מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ

גּוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר

אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי

עֶפֶר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרֹת

וּמִי דוֹמֶה לָךְ מֶלֶךְ מֵמִית וּמַחֲיֵה

וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחֲיֹת מֵתִים.

בְּרוּךְ אַתָּה יי מַחֲיֵה הַמֵּתִים: \*

קרושה לש"ן.

נקדש. Laß deinen Namen im Welt-  
alle uns heiligen, wie des Namens  
Heiligkeit in den Himmelhöhen sie  
feiern, wie es durch deinen Propheten  
heißt: und Einer ruft dem Andern zu:

(\* נקדש את שמך בעולם. בשם

ששמקדישים אותו בשמי מרום בכתוב

על יד נביאך. וקרא זה אל זה ואמר.



אתה. Du bist heilig, wie dein Name ist geheiligt, und Heilige preisen Tag für Tag dich — Selah! Gelobt bist du Gott, allerheiligster Weltenherr!

אתה. Du spendest in Milde Erkenntniß dem Menschen, lehrest Einsicht den Erdensohn; gewähre durch deine Eingebung uns Erkenntniß, Einsicht und Ueberlegung. Gelobt seiest du, Ewiger, der in Milde Erkenntniß spendet.

השיבנו. O führe, unser Vater, deiner Lehre uns wieder zu, bringe stets näher, unser König, uns deiner Dienst- ergebenheit und lasse mit ungetheilter Reue zu dir uns zurückkehren. Gelobt seiest du, Ewiger, der wohlwollend die Reue aufnimmt.

סלח. Laß Vergebung, unser Vater, uns angeheihen, wie wir auch gefehlt. Verzeihe, unser König, uns, was wir auch verschuldet haben mögen; denn allverföhnlich und allwaltend bist du. Gelobt seiest du, Ewiger, der mild in vollem Maße die Veröhnung ange- deihen läßt.

Heilig, heilig, heilig ist Gott der Heerschaaren Herr, die ganze Welt ist voll seiner Herrlichkeit.

Im Wechseldhore rufen sie: Gebenedeiet!

Gelobt sei die Herrlichkeit Gottes aus jedem Standpunkte!

Und in deiner heiligen Schrift heißt es:

Es regiert der Ewige für und für, dein Gott, Zion, in jeglichem Zeit- alter! Lobet Gott!

לדור. In jeglichem Geschlechte wollen deine Größe wir verkünden, und für und für ver- breiten die Anerkennung deiner Herrlichkeit wir; und nimmer möge, unser Gott, deine Verherrlichung durch unsern Mund enden, denn ein erhabener und allgeheiliger König bist du. Gelobt seiest du, o Herr, du heiliger Gott.

## מנחה לערב פסח

אתה קדוש ושמה קדוש  
וקדושים בכל יום יהללוך  
סלה. ברוך אתה יי האל  
הקדוש:

אתה חונן לאדם דעת ומלמד  
לאנוש בינה. חננו מאתך דעה  
בינה והשכל. ברוך אתה יי  
חונן הדעת:

השיבנו אבינו לתורתך.  
וקרבנו מלבנו לעבודתך.  
והחזירנו בתשובה שלמה  
לפניך. ברוך אתה יי הרוצה  
בתשובה:

סלח לנו אבינו כי חטאנו.  
מחל לנו מלבנו כי פשענו.  
כי מוחל וסולח אתה. ברוך  
אתה יי חונן המרבה לסלוח:

ק"ו קדוש קדוש קדוש יי  
צבאות מלא כל הארץ כבודו:

סו לעפתם ברוך יאמרו:

ק"ז ברוך כבוד יי ממקומו:

סז ויבדברי קדשך פתוב לאמר:

ק"ח ימלוך יי לעולם אלהיך  
ציון לדור ודור יהללוך:

חז לדור ודור נגיד גדלך. ולינצח  
נצחים קדשך בקדוש. ושבתך  
אלהינו מפנינו לא ימוש לעולם ועד.  
כי אל מלך גדול וקדוש אתה. ברוך  
אתה יי האל הקדוש:



ראה. Schaue auf unser Elend her-  
nieder, bekämpfe unsere Gegner und  
befreie, um deines Namens willen,  
uns bald, da ein mächtiger Befreier  
du bist. Gelobt seiest du, Ewiger, An-  
nehmer Israels.

רפאנו. Heile du uns, Ewiger, daß  
wir genesen. Stehe uns bei, auf daß  
der Hilfe wir uns freuen; denn du  
nur bist's, dessen wir uns rühmen.  
Schaffe vollständige Genesung all un-  
sern Wehen; denn ein allmächtiger  
König, ein treuer und erbarmensvoller  
Arzt bist du. Gelobt seiest du, Ewiger,  
der da heilet die Erkrankten unter sei-  
nem Volke Israel.

ברך. Segne, Ewiger, unser Gott,  
für uns dieses Jahr und dessen ge-  
samten Ertrag, jeglicher Art, zum  
Heile, und spende Thau und Regen  
zum Segen dem Erdreiche, laß an der  
Fülle deiner Allgüte uns laben, und  
segne dieses Jahr für uns, daß den  
guten Jahren es sich anreihe. Gelobt  
seiest du, Ewiger, der den Jahren Segen  
verleiht.

קקע. O stoße in die große Posaune  
zu unserer Befreiung! Schwinge das  
Banner um uns, die Verstoßenen zu  
versammeln, und führe aus allen vier  
Enden des Erdrundes uns in Ein-  
tracht zusammen. Gelobt seiest du,  
Ewiger, der da versammelt die Ver-  
stoßenen seines Volkes Israel.

השיבה. Setze Richter, wie in der  
Vorzeit, uns ein, laß wohlberathen,  
wie in der Vergangenheit, uns sein.  
Halte jeglichen Kummer und Seufzer  
fern von uns, und regiere du, Ewiger,  
allein über uns, in Milde und im Er-  
barmen, und sei du unser Anwalt im  
Gerichte. Gelobt seiest du, Ewiger, der  
Gerechtigkeit und Recht liebende König.

ולמלשינים. Nimmer sei den Verläum-  
dern eine Hoffnung gewährt, und  
sämmliche Anfeindungsstifter mögen  
augenblicklich dem Untergange verfal-

ראה בענינו וריבה ריבנו.  
וגאלנו מהרה למען שמך. כי  
גואל חזק אתה. ברוך אתה יי  
גואל ישראל:

רפאנו יי וגרפא. הושיענו  
וגושעה. כי תהלתנו אתה.  
והעלה רפואה שלמה לכל  
מפותינו כי אל מלך רופא נאמן  
ורחמן אתה. ברוך אתה יי  
רופא חולי עמו ישראל:

ברך עלינו יי אלהינו את  
השנה הזאת ואת כל מיני  
תבואתה למובה. ותן מל ומטר  
לברכה על פני האדמה  
ושבענו ממובה וברך שנתנו  
כשנים המובות. ברוך אתה  
יי מברך השנים:

תקע בשופר גדול לחרותנו  
ושא גם לקבץ גליותינו. וקבצנו  
יחד מארבע כנפות הארץ.  
ברוך אתה יי מקבץ גדחי עמו  
ישראל:

השיבה שופמינו כבראשנה.  
ויזעצנו כבתחלה והסר ממנו  
יגון ואנחה. ומלוך עלינו אתה  
יי לבדך בחסד וברחמים  
וצדקנו במשפט. ברוך אתה  
יי מלך אוהב צדקה ומשפט:  
ולמלשינים אל תהי תקנה  
וכל עושי רשעה כרגע יאבדו  
וכלם מהרה יכרתו והזדים |



Ien, so daß sämmtlich gar bald sie ausgerottet werden, und die böswillig Uebermüthigen mögest schnell du entwurzeln, zertrümmern und hinschleudern und demüthigen, bald in unsern Tagen noch. Gelobt seiest du, Ewiger, der den Feinden die Macht bricht und die Uebermüthigen demüthiget.

לַי. Ueber die Gerechten, über die Getreuen, über die im Wissen Ergrauten deines Volkes, des Hauses Israel, über den schwachen Rest ihrer Gelehrten, über die rechtlich gesinnten Fremdlinge und über uns laß dein reges Erbarmen walten, Ewiger unser Gott, und mögest eine heilvolle Belohnung du allen zuerkennen, die in Wahrhaftigkeit deinem Namen vertrauen; und gönne es auch uns, mit ihnen gleich, in der Ewigkeit theilhaftig zu werden, auf daß wir nimmer uns zu schämen haben, daß auf dich wir haben vertrauet. Gelobt seiest du, Ewiger, Stütze und Zuversicht der Gerechten.

וּלְיְרוּשָׁלַיִם. Mögest erbarmensvoll Jerusalem, der dir geweihten Stadt, du dich wieder zuwenden, und in ihrer Mitte weilen, wie du es hast verheissen; und stelle bald in unsern Tagen neuerbaut sie wieder her, einen Bau für die Ewigkeit. Mögest auch den Thron Davids in ihrer Mitte du wieder begründen. Gelobt seiest du, Ewiger, Erbauer Jerusalems.

אֵת. Mögest den Sprößling Davids, deines Getreuen, bald du empor keimen lassen, und seinen Ruhmesglanz durch dein Heil verherrlichen; denn nur auf deine Hilfe hoffen wir Tag für Tag. Gelobt seiest du, Ewiger, der da Erhebung schafft, im Machtstrahl des Heiles.

שְׁמַע. Erhöre, Ewiger unser Gott, unsre Stimme, erbarme schonend dich unser, und nimm im Erbarmen und im Wohlwollen unser Beten auf; denn du bist ja ein Gott, der Gebete und Herzensergießungen erhöret, und von dir, unser König, laffest du nimmer

## מנחה לערב פסח

מִהֲרָה תַעֲקֹר וּתְשַׁבֵּר וּתְמַגֵּר  
וּתְכַנְיֶע בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ. בְּרוּךְ  
אַתָּה יי שׁוֹבֵר אוֹיְבִים וּמְכַנְיֶע  
זָדִים:

עַל הַצְּדִיקִים וְעַל הַחֲסִידִים  
וְעַל זְקֵנֵי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל וְעַל  
פְּלִיטַת אֲסוּפְרֵיהֶם וְעַל גְּרֵי הַצֶּדֶק  
וְעַל יָנוּ. יְהִי מוֹרַחְמֵיךָ יי אֱלֹהֵינוּ  
וְתֵן שָׂכָר טוֹב לְכֹל הַבּוֹטְחִים  
בְּשִׁמְךָ בְּאַמְתָּ. וְשִׂים חֶלְקֵנוּ  
עִמָּהֶם לְעוֹלָם וְלֹא נִבּוֹשׁ בִּי בְּךָ  
בְּמַחְנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יי מְשַׁעַן  
וּמְבַטֵּחַ לְצְדִיקִים:

וּלְיְרוּשָׁלַיִם עִירָךָ בְּרַחֲמִים  
תָּשׁוּב. וּתְשַׁבֵּן בְּתוֹכָהּ כְּאֲשֶׁר  
דִּבַּרְתָּ וּבְנֵה אוֹתָהּ בְּקֶרֶב בְּיָמֵינוּ  
בְּגֵזֶן עוֹלָם וּכְפֶּסַח דָּוִד מִהֲרָה  
לְתוֹכָהּ תִּכְוֵן. בְּרוּךְ אַתָּה יי  
בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם:

אֵת צֶמַח דָּוִד עֲבָדְךָ מִהֲרָה  
תִּצְמִיחַ וְקַרְנוֹ תָרוּם בְּיִשׁוּעַתְךָ  
כִּי לְיִשׁוּעַתְךָ קִוִּינוּ כָּל־הַיּוֹם.  
בְּרוּךְ אַתָּה יי מְצַמֵּחַ קַרְן  
יִשׁוּעָה:

שְׁמַע קוֹלֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ הוֹם  
וְרַחֵם עָלֵינוּ וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים  
וּבְרַצּוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ  
תְּפִלּוֹת וּתְחִנּוּתִים אַתָּה.  
וּמְלַפְנֶיךָ מְלַכְנוּ רִיקָם אֵל



unverrichteter Sache uns zurückkehren; denn du erhörst im Erbarmen das Beten deines Volkes Israel. Gelobt seiest du, Ewiger, Erhörer des Gebetes.

רצה. Ertheile dein Wohlgefallen, Ewiger unser Gott, deinem Volke Israel und ihrem Gebete. Setze wieder ein den Gottesdienst, in die Tempelhalle des dir geweihten Hauses, und die glühenden Andachtsopfer Israels und deren Gebete mögest in Liebe wohlwollend du aufnehmen. Möge immerwährend wohlgefällig aufgenommen werden der Dienst deines Volkes Israel.

ותחזינה. Möge unsern Augen es noch zu schauen vergönnt sein, wie du erbarmensvoll dich Zion wieder zuwendest! Gelobt seiest du, Gott, der Zion wieder würdiget, in deren Mitte zu residiren.

Während der Vorbeter dieses מודים sagt, betet die Gemeinde leise das unter der Linie stehende מודים רבנן (\*).

מודים. Wir erkennen dankbar es an, daß du Ewiger, unser und unserer Väter Gott, für und für, der Gott

תשיבנו. ° כי אתה שומע תפלת עמך ישראל ברחמים. ברוך אתה יי שומע תפלה: רצה יי אלהינו בעמך ישראל ובתפלתם. והשב את העבודה לדביר ביתך ואנשי ישראל ותפלתם באהבה תקבל ברצון ותהי לרצון תמיד עבודת ישראל עמך:

ותחזינה עינינו בשוכה לציון ברחמים. ברוך אתה יי המחזיר שכנתו לציון:

מודים אנחנו לך שאתה הוא יי אלהינו ואלהי אבותינו לעולם

°) Wer an פסח fastet, sagt dieses vor שומע.

עננו יי עננו. ביום צום תעניתנו. כי בצרה גדולה אנחנו. אל תפן אל רשענו. ואל תסתור פניך ממנו ואל תתעלם מתחנותנו. היה קרוב לשועתינו. יהי נא חסדך לנחמנו. טרם נקרא אליך עננו. בדבר שנאמר והיה טרם יקראו ואני אענה עוד הם. מדברים ואני אשמע: כי אתה יי העונה בעת צרה. פודה ומציל בכל-עת צרה וצוקה: כי אתה וכו'.

מודים. Dich preisen wir, denn du bist der Ewige, unser Gott, und der Gott unserer Väter, Urheber aller Wesen, der uns schuf, und die ganze Schöpfung in's Dasein rief. Preis und Dank sei deinem großen und heiligen Namen, daß du uns Leben und Erhaltung gabst. O, laß uns ferner Leben und Erhaltung angedeihen, und sammle unsere Zerstreuten in die Vorhöfe deines Heiligthums, damit wir deine Vorschriften beobachten, deinen Willen vollziehen und dir mit ganzem Herzen dienen, darob wir dich preisen mögen. Gebenedeiet seist du, hochgepriesene Allmacht.

\* מודים אנחנו לך שאתה הוא יי אלהינו ואלהי אבותינו אל-הי כל בשך יוצרנו יוצר בראשית ברכות והודאות לשמך הגדול והקדוש על שהחיייתנו וקיימתנו בן החיינו ותקיימנו ותאסוף גליותינו לחצרות קדשך לשמור חקיך ולעשות רצונך ולעבדך בכלב שלם על שאנחנו מודים לך: ברוך אל ההודאות:



unseres Lebens, wie du unser Heileschild in jeglichem Geschlechte! Wir danken dir und künden deinen Ruhm, für unser Leben, das nur deiner Macht anheim gegeben, für unsere Seele, deren Bestimmung von dir abhänget, für die Wunder, die du mit jedem Tage uns erzeigst, wie für deine unerforschlichen Wohlthaten, die zu jeder Zeit, Abends, Morgens und Mittags, sich an uns beurfunden. O Allgütiger! wie sind doch so unendlich die Zeichen deines Erbarmens! Mildevoller! wie sind doch so endlos deine Wohlthaten! Seit je haben unsere Blicke wir auf dich nur gerichtet.

לַי. So möge denn für alle insgesamt dein Name, o König, gepriesen und verherrlicht sein, immerwährend, bis zur späten Ewigkeit.

וְכָל. Alle, die da leben, sind zum Danke dir verpflichtet und sie preisen deinen Namen in Wahrhaftigkeit, der du Gott unseres Heiles und unserer Hülfe bist. — Selah. Gelobt seiest du Gott, der du: Allgütiger genannt, und dem einzig und allein der Dank gebührt!

שָׁלוֹם. Verleihe endlosen Frieden deinem Volke Israel für immer, denn du bist Fürst und Herr alles Friedens. O daß es dir gefallen möge, dein Volk Israel, zu jeder Zeit und Stunde, mit deinem Friedensheile zu segnen. Gelobt seiest du, Gott, der dein Volk Israel mit Frieden gesegnet.

אלהי. Mein Gott! bewahre meine Zunge vor allem Bösen und meine Lippen vor trüglichem Reden. Laß vor meinen Lästern beharrlich mich verstummen, und dem Staube gleich einem Jeglichen gegenüber mich dünken. Gib ein empfängliches Herz mir für deine Lehre, und daß nach deinen Pflichten meine Seele strebe, und alle jene, die da Böses wider mich sinnen, vereitle

## מנחה לערב פסח

וְעַד צִוֹר חַיִּינוּ מִגֵּן יִשְׁעֵנוּ. אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר נִוְדָה לְךָ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ. עַל חַיִּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לְךָ. וְעַל נַפְשֵׁךָ שֶׁבְּכָל יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נַפְלְאוֹתֶיךָ וְמוֹבּוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל עֵת עֶרֶב וּבִקְרַר וְצַהֲרִים. הַמּוֹב בִּי לֹא-כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהַמְרַחֵם בִּי לֹא-תָמוּ חַסְדֶיךָ מֵעוֹלָם קִיִּינוּ לְךָ:

וְעַל בָּלָם יִתְבַּרְךָ וַיִּתְרוֹמֵם שִׁמְךָ מִלִּבְנוֹתָמִיד לְעוֹלָם וָעֶד: וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֵלָה וַיִּהְלְלוּ אֶת שִׁמְךָ בְּאַמֶּת. הָאֵל יִשְׁוֹעַתְנוּ וְעִזְרַתְנוּ סֵלָה. בְּרוּךְ אַתָּה יי הַמּוֹב שִׁמְךָ וְלְךָ נֶאֱמָה לְהוֹדוֹת: שְׁלוֹם רַב עַל יִשְׂרָאֵל עִמָּךָ תָּשִׂים לְעוֹלָם. בִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אֲדוֹן לְכָל-הַשְּׁלוֹם. וְמוֹב בְּעִינֶיךָ לְבָרְךָ אֶת-עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל-עֵת וּבְכָל-שָׁעָה בְּשִׁלּוֹמְךָ: בְּרוּךְ אַתָּה יי הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשִׁלּוֹם:

אלהי נצור לשוני מרע ושפתי מדבר מרמה ולמקללי נפשי תדום ונפשי כעפר לכל תהיה: פתח לבי בתורתך ובמצותיך תרדוף נפשי וכל החושבים עלי רעה מהרה הפר עצתם וקלקל מחשבתם. עשה למען